

Tamaki Kawakubo
Recital

Monday, 18 June 2007
Dai-ichi Seimei Hall

主催 Presented by

日本音楽財団
NIPPON MUSIC FOUNDATION

助成 Supported by

 **日本財団**
The Nippon Foundation



財団法人 日本音楽財団
会長 小林 實

本日は「川久保賜紀リサイタル」へご来場いただき、誠にありがとうございます。

日本音楽財団は、中核事業である弦楽器名器の貸与事業を実施しましてから10年余が経過いたしました。現在保有する楽器は、ストラディヴァリウス18挺、グアルネリ・デル・ジェス2挺の計20挺であります。これら世界的文化遺産といわれる楽器を保全し、次世代へ継承するための「管理者」の役割を担い、若手有望演奏家へ国籍を問わず、無償で貸与しております。

今回のコンサートの演奏は、2002年6月の第12回チャイコフスキー国際コンクールにて最高位に入賞された川久保賜紀さんです。アメリカの主要なオーケストラの他、近年ではヨーロッパや日本にも活動の場を広げておられます。現在、ストラディヴァリウス1736年製ヴァイオリン「ムンツ」を貸与しており、今日のプログラムの一部は先月発売されたばかりのCD『川久保賜紀／リサイタル！』にも収録されています。

ピアニストの江口玲さんは、東京芸術大学音楽部作曲科を卒業され、その後渡米。1986年にヴィニアフスキー国際ヴァイオリンコンクールでシュヴァイツァー賞（最優秀伴奏者賞）を受賞された演奏家です。川久保賜紀さんともたびたび共演されています。

本日のコンサートは、日本財団の多大なるご支援により実現できました。この場をお借りして関係者の皆様には厚く御礼申し上げます。どうぞお楽しみください。

Thank you very much for attending the “Tamaki Kawakubo Recital” this evening.

It is just over ten years since Nippon Music Foundation started the “Acquisition and Loan of Stringed Instruments” project, one of the Foundation's main pillars of activities. The Foundation has now come to own 18 Stradivarius and 2 Guarneri del Gesu, and as a custodian of the world cultural assets, maintains these precious instruments for future generations and loans them gratis to young promising musicians regardless of their nationalities.

We are pleased to present tonight a recital of Ms. Tamaki Kawakubo, the winner of the top prize in the violin division of the 12th International Tchaikovsky Competition in June 2002. Stradivarius 1736 violin “Muntz” is currently on loan to her. She has performed with various American orchestras, and now her concert activities range from the US to Europe and the Far East. She has just released her second CD “Tamaki Kawakubo Recital” this May, and today's program contains some of the works recorded for the CD.

The pianist Mr. Akira Eguchi received a degree in Music Composition from Tokyo National University of Fine Arts and Music, and continued studying in New York. He was awarded the Aleida Schweitzer Award for the outstanding accompanist at the International Wieniawski Violin Competition in 1986. He frequently performs with Ms. Kawakubo.

We would like to take this opportunity to express our sincere gratitude to The Nippon Foundation for their generous support to make this concert possible.

Makoto Kobayashi
Chairman, Nippon Music Foundation

PROGRAM NOTES

パブロ・デ・サラサーテ

Pablo de Sarasate

(1844-1908)

バスク奇想曲 作品24

Caprice Basque, Op.24

(1881)

サラサーテは1844年スペイン北部のバスク古代都市であるパンポローナに生まれた。5歳の時、父にヴァイオリンの手ほどきを受けたサラサーテは弱冠8歳で初めての演奏会を開き、その見事な演奏で裕福な後援者を得た。パトロンの援助でマドリッドにて音楽の勉強を始めたサラサーテはスペイン女王イザベル2世のお気に入りとなり、生涯演奏に使い続けたストラディヴァリウスのヴァイオリンを賜った。スペイン王室の支援を受けたサラサーテは12歳の時パリ音楽院に入学した。サラサーテは同時代の作曲家たちに讃えられブルッフ、サン＝サーンス、ラロ、ドヴォルザークらが彼に作品を献呈した一方、自らも作曲した。「カルメン幻想曲」、「ツイゴイネルワイゼン」、「バスク奇想曲」がその代表作である。

Sarasate was born in Pamplona, an ancient Basque city of northern Spain, in 1844. He began studying the violin with his father at the age of five and appeared in his first public concert at the age of eight. His performance was very well-received and a wealthy patron provided the fund for Sarasate to study in Madrid where he gained the favour of Queen Isabel II. The Queen even gave him a Stradivarius violin which he played for his whole life. Supported by the Spanish royal family, he enrolled in the Paris Conservatorie at the age of twelve. Sarasate attracted the admiration of the contemporary composers including Bruch, Saint-Saens, Lalo and Dvorak, who dedicated their works to him. He also composed such pieces as “Zigeunerweisen”, “the Carmen Fantasy” and “Caprice Basque”.

ヴォルフガング・アマデウス・モーツァルト

Wolfgang Amadeus Mozart

(1756-1791)

ヴァイオリンソナタ 変ロ長調 K.378

Violin Sonata in B flat major K.378

(1779)

- I Allegro moderato
- II Andantino sostenuto e cantabile
- III Rondo. Allegro

モーツァルトが作曲を始め、初めて公の場で演奏を披露したのが5歳の時であったことは良く知られている。父レオポルドはこの「神がザルツブルグに遣わした奇跡」を誇示するため1762年から子供たちを連れて欧州各地を旅した。1771年にザルツブルグ大司教付の楽団にコンサートマスターとして職を得たモーツァルトは、規制が多いこのポストに不服を感じる様になった。そこで1777年に母を伴いミュンヘン、マンハイム、パリといった都市に、よりよい就職口を求めて旅立った。しかし欧州各地での就職活動の失敗と1779年の母の死は、23歳のモーツァルトを再びザルツブルグに向かわせ、この地で教会オルガニストとして復帰した。ヴァイオリンソナタK.378はこうした時期に作曲された作品であるにもかかわらず、端正で流麗な美しさは数あるソナタの中でも傑出している。「戴冠」ミサK.317も同じ年に作曲されている。

It is well known that Mozart began to compose and gave his first public performance at the age of five. From 1762, his father, Leopold, toured throughout Europe with his children, showing off Mozart “a miracle that God allowed to be born in Salzburg.” In 1771 Mozart was appointed as a concertmaster of the orchestra owned by the Archbishop of Salzburg. Mozart began to be dissatisfied with his position and the restrictions placed on his work, and he left Salzburg in 1777, accompanied by his mother, for Munich, Mannheim and Paris in search of a better post. However, he failed to secure a permanent appointment, and his mother's death in 1779 brought 23 year-old Mozart back again to Salzburg as a cathedral organist. This Violin Sonata K.378 as well as his well-known Mass “Coronation” K.317 were composed in such a same year. This Sonata is said to be outstanding for its beauty among many of his violin Sonatas.

ドミートリイ・ショスタコーヴィッチ

Dmitri Shostakovich

(1906-1975)

ドミートリイ・ツイガーノフ編曲

Transcription for violin and piano by: Dmitri Zyganov

(1903-1993)

4つの前奏曲 (24の前奏曲 作品34より)

4 Preludes (from 24 Preludes Op.34)

(1932-1933)

- I Moderato non troppo (Op. 34, No.10)
- II Allegretto (Op.34, No.15)
- III Andantino (Op.34, No.16)
- IV Allegretto (Op.34, No.24)

サンクトペテルブルグに生まれたロシア人作曲家、ショスタコーヴィッチは多くの交響曲や弦楽四重奏曲で有名である。ソビエト連邦当局とは終生難しい関係にあり続けたが、同時代のソビエト人作曲家の中では最も人気のある作曲家として地位を確立し、数々の栄誉を連邦政府から受けた。「24の前奏曲 作品34」は1933年にピアノ曲として書かれた。ソビエト共産党による本格的な批判が始まる前に作曲されたため、様々な形式と曲想で自由に表現されている。ショスタコーヴィッチと深い親交があったベートーヴェン・クワルテットの第一ヴァイオリニスト、ドミートリイ・ツイガーノフは全24曲から19曲を選び、ヴァイオリンとピアノのための前奏曲に編曲した。そしてこの19曲を4曲、5曲、10曲ずつの3組の前奏曲にまとめた。

Russian composer, Shostakovich was born in St. Petersburg, and is best known for many compositions of symphonies and string quartets. He had a tense and complex relationship with the Soviet government, but at the same time, he remained as the most popular Soviet composer of his generation and received a number of accolades and state awards. “24 Preludes for piano, Op.34” was originally written in 1933. Each prelude is freely expressed with various styles and motives, probably because Shostakovich had not yet received any accusations and restrictions from the Soviet Union at that time. 19 out of “24 Preludes” were arranged for violin and piano by Dmitri Zyganov, the first violinist of Beethoven Quartet and a close friend of the composer. Zyganov grouped them in sets of four, five and ten Preludes.

エルネスト・ショーソン

Ernest Chausson

(1855-1899)

詩曲 作品25

Poème, Op.25

(1896)

フランス人作曲家ショーソンはパリの裕福なブルジョア階級の家庭に生まれた。当初、父の望みどおり法律を学び弁護士となるが、1879年25歳の時にパリ音楽院に進学し、ジュール・マスネーとセザール・フランクに作曲を学んだ。フランス器楽曲の普及を目指した国民音楽協会の事務局長として1886年から1899年の死の年まで活躍し、彼のサロンにはフォーレ、ドビュッシー、モネと言った当時のパリの新進気鋭の芸術家が多数集まったと言われている。ショーソンの室内楽を代表する作品の一つである「詩曲」はベルギーの大ヴァイオリニスト、ウジューヌ・イザイに献呈されたもので、フランスのナンシー音楽院にて1896年にイザイ自身によって初演された。今日ではヴァイオリンとピアノによる演奏が有名であるが、元々はヴァイオリンと管弦楽のために作曲された作品である。

French composer, Chausson was born in Paris into a wealthy bourgeois family. He first studied law to please his father, and became a lawyer. It was in 1879 at the age of 25 when he began attending the composition classes of Jules Massenet and César Frank at the Paris Conservatoire. He served as a Secretary General of the “Société Nationale de Musique” (an organization to promote the performance of French instrumental music) from 1886 until his death, and his salon was said to have received a lot of the Parisian artistic elites such as Fauré, Debussy and Monet. Poème, one of Chausson’s best known chamber music, was dedicated to the renowned Belgian violinist Eugène Ysaÿe, and Ysaÿe himself gave its première at the Nancy Conservatoire in 1896. A version for a violin accompanied by piano is now popular but it was first written in a version for a violin and orchestra.

川久保 賜紀 (ヴァイオリン)



©日比憲治

2002年に第12回チャイコフスキー国際コンクールにおいて最高位入賞(1位なしの2位)すると同時に、ロシア作曲家協会による「現代音楽の優れた演奏に対する特別賞」を受賞する。また、2001年9月には、スペインで行われたサラサーテ国際ヴァイオリン・コンクールで優勝を果たしている。そしてその優れた演奏活動に対して、1997年にアメリカのリンカーンセンターよりエヴリー・フィッシャー賞を、2004年には出光音楽賞を受賞している。

5歳の時にロサンジェルスでヴァイオリンを始め、ロバート・リップセットに、またジュリアード音楽院ではドロシー・デイレイと川崎雅夫に師事した。現在は演奏活動を続けながらドイツにてザハール・ブロンに師事している。

これまでに共演した主要な欧米オーケストラにはロサンジェルス・フィル、ヒューストン交響楽団、シンシナティ交響楽団、ボルティモア交響楽団、モスクワ放送交響楽団、ベルリン交響楽団などがある。またウラディミール・フェドセーエフ、チョン・ミュンフン、故岩城宏之などの指揮者とも共演している。1999年にはシカゴのラヴィニア音楽祭で、同音楽祭の芸術監督でもありピアニストでもあるクリストフ・エンシェンバッハと共演し高い評価を得た。

レコーディングはエイベックス・クラシックスより2004年にデビューCD「チャイコフスキー&メンデルスゾーン：ヴァイオリン協奏曲」をリリース。2007年5月には同レーベルよりセカンド・アルバム『川久保賜紀／リサイタル!』を発表している。

現在、日本音楽財団から貸与されているストラディヴァリウス1736年製ヴァイオリン「ムンツ」を使用している。

Tamaki Kawakubo (violin)

Tamaki Kawakubo is the winner of the top prize, (second place, with no first place winner), and of the Special Prize for Excellence in Performance of Modern Music awarded by the Russian Composers Association, in the violin division of the 12th International Tchaikovsky Competition in 2002. She is also a grand prize winner of the 2001 Pablo Sarasate International Violin Competition. She has won the Avery Fisher Career Grant in 1997, and the Idemitsu Award in 2004, both for her outstanding achievement in the classical music.

Kawakubo began her violin studies at the age of five in Los Angeles. She studied with Robert Lipsett at the R.D. Colburn School of Performing Arts in Los Angeles, and with Dorothy Delay and Masao Kawasaki at The Juilliard. She now studies with Zakhar Bron in Germany and is also active as a soloist performer.

She has performed with such leading orchestras as the Los Angeles Philharmonic, Houston Symphony, Cincinnati Symphony, Baltimore Symphony, Moscow Radio Symphony Orchestra and Berlin Symphony Orchestra, and with such conductors as Vladimir Fedoseyev, Myung-Whun Chung, and late Hiroyuki Iwaki. In 1999, she performed with Maestro Christof Eschenbach at Chicago's Ravinia Festival.

Kawakubo has released her Debut CD “Tchaikovsky, Mendelssohn: Violin Concertos” in 2004, and the second CD, “Tamaki Kawakubo Recital” in May 2007, both from AVEX Classics.

Kawakubo performs on the Stradivarius 1736 violin “Muntz” on loan from Nippon Music Foundation.

江口 玲 (ピアノ)



東京芸術大学附属音楽高等学校を経て、東京芸術大学作曲科、ジュリアード音楽院ピアノ科大学院修士課程、及びプロフェッショナルスタディーを卒業。1986年ヴィニアフスキー国際ヴァイオリンコンクールにてシュヴァイツァー賞（最優秀伴奏者賞）を受賞した。1992年ジュリアード音楽院から権威あるウィリアム・ペチェック賞を受け、リンカーンセンターのアリス・タリーホールにてニューヨークリサイタルデビューを果たす。その後、欧米及びアジア各国にて演奏活動を行う。CDをドイツグラモフォン、日本コロムビア、EMI・マーキス・クラシックス、フィリップス、ビクター等から発売している。2002年自ら編曲したガーシュウインの「ラプソディー・イン・ブルー」、ホロヴィッツ編曲の「星条旗よ永遠なれ」等、アメリカ人作曲家によるソロCD「ディア・アメリカ」を発売。また2003年には2枚目のソロCD「巨匠たちの伝説」を、カーネギーホールにて同ホールの1887年製スタインウェイピアノを使用して録音した。ニューヨーク在住、ニューヨーク市立大学にて教鞭を執っている。

Akira Eguchi (piano)

Born in Tokyo, Akira Eguchi received his degree in Music Composition from the Tokyo National University of Fine Arts and Music, and his Master's Degree in Piano Performance from The Juilliard School. He is the recipient of numerous awards and prizes, including the William Petcheck Award from The Juilliard School, and the Aleida Schweitzer Award for the outstanding accompanist at the International Wieniawski Violin Competition in Poland. Following his New York recital debut at the Alice Tully Hall in 1992, Eguchi has performed in the United States, Europe and the Far East. In 2002 a collection of his arrangements of Gershwin piano music was published as his first solo CD titled "Dear America" from Zen-on. For his latest CD "Legends of the Maestros", he recorded at the Carnegie Hall with the hall's original 1887 Steinway piano. Currently living in New York, he is now on the faculty of Brooklyn College, the City University of New York.



ストラディヴァリウス1736年製ヴァイオリン
「ムンツ」

Antonio Stradivarius 1736 violin “Muntz”

楽器の内側に貼られたラベルにストラディヴァリ本人の手書きで「92歳の作品」とイタリア語で書かれている珍しい楽器である。透明な黄褐色のニスが楽器のほぼ全体にきれいに残っており、保存状態も音色も格段に優れている。1874年以降、イギリスの収集家ムンツ氏が所有していたため、「ムンツ」と呼ばれている。1737年に死去したストラディヴァリが、亡くなる直前に製作した楽器の1つとして知られている名器である。

The label attached to this instrument bears an Italian inscription, “d’anni 92 (92 years old)”, handwritten by Stradivari himself. It has a first class reputation for its excellent condition and tonal quality. This violin takes its name from a famous collector and amateur violinist, H.M.Muntz of Birmingham, England, who owned this violin in the late 1800s. This is one of the last instruments made by Stradivari, who died in 1737.

日本音楽財団
NIPPON MUSIC FOUNDATION

Akasaka 1-2-2, Minato-ku, Tokyo 107-0052
Tel. (03)6229-5566 Fax. (03)6229-5570
<http://www.nmf.or.jp> info@nmf.or.jp

(財)日本音楽財団の事業は、競艇の交付金による
日本財団の助成により運営しています。